

**Zeitschrift:** Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische  
Monatsschrift  
**Band:** 4 (1926)  
**Heft:** 9

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Bärenspiegel

Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatschrift.

Erscheint Mitte jeden Monats.

## Rückkehr aus den Ferien.

Zeichnung von Armin Bieber



Und der Gatte voller Würde – trägt allein des Haushalts Bürde.

## Was ein Landschulmeister alles können muß.

Eine alte Geschichte zu neuer Erbauung.

Der Mieschboden-Schulmeister ist in seinem weltentlegenen Bezirk, zwei Stunden hinter Vernunft und Gottesgnad, alles in allem: Schulmeister bei 58 Prozent Anwesenheit und 111 fünffränkern Lohn, Pfarrverweser bei allen Hüttlern und Geißmannli. Wer vier Kühe hat und mehr, zu dem kommt der Pfarrer, aber ein solch pfarrwürdiger Mensch ist seit Menschengedenken nicht gestorben im Bezirk, so gesund ist die Gegend. Er ist Bezirkschreiber in allen Holz-, Kuh-, Liebes- und andern Händeln, Postablagehalter des Postablagehalters, was alljährlich eine ferne Züpe einträgt, ist der Leute Mehl- und Brotbesteller beim Wasenmüller, der seine Ablage beim Mieschbodenschulhaus hat, ist Aufrichti- und Leichenredner, Land-, Holz- und Heuermesser und Chummerzhülfi in tausend Nöten.

Kommt da eines Tages der Jordi-Chrigel im Hinterried, macht ein Gesicht wie ein dreiwöchiger Händöpfelstößel bei warmem Wetter, schluchzt wie ein leerer Wasserfod und bringt stoßweise hervor: „Schuelmeister, mi graui Geiß het ggizlet, weißch, die wo geng so viel Milch git, u-n-es ist nit guet ggange. Dr Brand tötet se, we me se nit bald töt, u-n-i cha se mi armi tüüri nit töde, so lieb isch si mr. Chum schlach mr se doch dr tusig Gottwille z'tot, daß mr doch no ds fleisch vore hei, es geit mr süst viel z'bös.“

Der Mieschbode-Schuelmeister meint: „Ja gschau, gugg, mi Liebe, das ha-n-i de justement nit glernt im Seminar, gang doch öppe zu Zuckerchrigel, dä wird das wohl öppe chönne.“

Kleinlaut gesteht der Hinterrieder: „Ja, er ist scho da u darf ebe o nit.“

Und der Mieschbödeler: „E so en große Gstabi u darf nit emal es Geißi töde! I will hinderi cho, dr Zuckerchrigel mueß doch druf los!“

Aber Zuckerchrigel schlottert bei der bloßen Zumutung, das armi Geißi umzubringen. Er bring's bei seiner armen Seele Seligkeit auch nicht übers Herz, meint er.

In dem zerstreuten Bezirk ist sonst niemand zu ergattern, so rasch. Da war freilich guter Rat teuer.

Es klagte der Hinterrieder übers bodenlose Unglück, das ihn treffe; es jammerte Zuckerchrigel: „Es het doch gwüß fei Gattig, das gsüng, guet fleischli i Bode z'tue, aber i cha gwüß gwüß nit hälfe, es wird mr gschmuecht gwüß eb dem Geißi, we-n-is töde soll. Aber du, Schuelmeister, du chaft das gwüß! I ha ebe ds Geißi uferzoge, u-n-er het's ase so lang gha. Aber dir isch es doch, möcht i fast säge, nüt verwandt. Tue's ihm u mier doch z'lieb! O, daß jeh keine vo-n-üüs so öppis cha!“

Und es rezitierte der Schulmeister:

„Was nicht ist, das kann noch werden,  
Kurz und rasch ist Heldenbrauch!  
Was ein anderer kann auf Erden,  
Ei, bei Gott, das kann ich auch!“

Er ergriff die Axt, schwang sie, als gält's, den großen Guglerführer Ivo von Wales ungespitzt in den Erdboden hinunter zu schlagen, ließ sie niedersausen wie ein geölter Blitz, daß keinen Muz mehr das Geißi tat und das Axtöhrl tief im Geißkopf staf. Dann mit einem Zug, dem kundigsten Rabbiner z'Crutz, die Kehle durch, und geholfen war damit dem armen Geißi und den beiden armen Chrigeln. „So, tot ist si jeh, usenanderneh werdet er se doch jeh öppe chönne.“

„Mir wei jeh öppe i Gottsname luege, daß 's geit. Vergelt's Gott hunderttusigma!“

„Nume das nit! Mi Gring gstüend das nit us.“

Im Bezirk aber war viel Rühmens, was doch der Schulmeister ein mutiger Mann sei. „Den großen Wernisegger, der

gekommen, ihn zu prügeln, hat er genommen, wie Schuhhalfi-Peck sein Gläsl Brönz, in einem Mupf. Dm starke Strahmhaufi het er o dr Meister zeigt, u jeh het er no es Geißi töt, sogar i ein Streich!“

Und zeitlebens dankbar über alle Maßen war der Jordi-Chrigel. Wie der Schulmeister vierzehn Tage später Chrigels Meitschi, weil's das Schwagen nicht lassen konnte, heimtschickte, nachmittags zwei Uhr, bei glanzheiterem Himmel und Sonnenschein, ließ er's drei Tage nicht mehr zur Schule und ließ den Schulmeister wissen, er sei nadisch es donners Chalb, bei der Kälte ein Kind heimzuschicken fast schußweit, daß es ungesund werden müsse für sein Leben lang. Denn auch das muß so ein Mieschboden-Schulmeister können: Wenn's kalt ist, für hüß Wetter sorgen auf den Heimweg. Ja, so ein Landschulmeister muß alles können. Des ward auch schon der kleine Frizli ab dem Krähenbühl bewußt, wie er im Vollbewußtsein seines Rechts kommandierte: „Schuelmeister, chum lies me da d'Chappe uf!“

Und auch das Chuttelbad-Meitschi, wie es den entlaufenen und unterwegs wieder gefundenen Dachser an die Schulbank anhalfste mit seinem Kopftuch. Der Schulmeister meinte, solches nicht dulden zu können, gar noch während des Unterrichts. Aber das Meitschi schnitt der dummen Meinung kurzweg den Faden ab mit den Worten: „Ja, das ist drum üse Hung, und das ist er!“

Und des Schulmeisters: „Nüt! nit!“ entgegnete selbst der Dachser energisch: „Wou, wou, wou!“

Unbegrenztes Zutrauen zu des Schulmeisters Können hatte auch klein Anni aus dem Fuhrenschwand, wie es bat: „Chum, fach mr doch dä Floh!“

P. G.

Verdächtig. „Wie, gnädige Frau, Sie wollen schon wieder abreißen? Ich glaubte, Sie wollten die ganze Saison hier bleiben!“ — „Ich hatte auch tatsächlich die Absicht. Aber diesen Morgen hat mir mein Mann 500 Franken geschickt, ohne daß ich ihn darum gebeten hätte, und das, Sie verstehen, gibt mir zu denken.“

Oh lätz! Ein Ehepaar geht an der Ecke Laupenstrasse-Hirschengraben vorbei und liest an der Eingangstüre zum bekannten Cafe: André. Sie: „Gseht de, da het der Maler o wieder e dumme Fähler gmacht; dä cha nid emal Entrée scribe.“

Hausbesitzerin: „Me het mr grate, die neu Villi mit Zenith z'decke, es sygi viel duurchaster. Was meinet Ihr?“

Baumeister: „Hm, mit Zenith? Das chan ig Ech mit dem beste Wille nid arate, Frau Oberst. Dr ächti Zenith ist gägewärtig gar nid z'erreiche, nid emal mit ere Flugere, u wenn o, so chäm das mit dr bikannte Marke unerchannt tür. I möcht Ech ender rate, Eternit z'wähle, das isch es solids u billigs Deckmaterial.“

Drei Nachbarsfinder renommieren. Das erste: „Papa hat uns ein Klavier aus Maggaroniholz gekauft.“ — Das zweite: „Und uns eins von Krompholz.“ — Das dritte: „Und uns eins von Papp!“

Daß wir in Bern eine sehr prompte Feuerwehr haben, ist männiglich bekannt. Daß sie aber derart „auf der Höhe“ ist, einen Brand zu löschen, bevor er nur ausgebrochen ist, haben wir immerhin noch nicht gewußt.

Der Bund“, meldet vom Brand im „Alpollo“ vom 2. ds.: „Die Brandwache rückte kurz vor 23<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr unter dem Kommando des Piffettoffiziers Oberlt. Rohrbach mit der Autospritze aus. Um 23 Uhr war der Brand gelöscht.“

Bravo, bravissimo! Es lebe die Berner Feuerwehr!

## Beutelschneider.

Einst



Amerika Wild-West:  
„Hände hoch, meine Herrschaften!“

Jetzt

5. Nyffenegger.



In der Taxzuschlagsfalle Thun-Bern:  
„Zuschlagsbillets bitte!“

## Ferien in der Berg-Pension.

Hat man Wasser nötig, früh,  
Eilt herbei schon die Marie,  
Klinkert eifrig mit der Kanne,  
Füllt darauf die ganze Wanne,  
Und man schabt sich mit Genuß,  
Oder wäscht sich auch den Fuß.

Dem Portier gibt man die Schuh',  
Und er schmiert sie ein im Nu;  
Knaufzig ist er nicht besonders.  
Mit dem Frühstück ist's was anders:  
Butter-Röllchen dreie nur  
Gibt's im Land des RütliSchwur.

Lang sitzt man beim Mittagsmahl  
In dem engen Speisesaal,  
Und beim Abendbrot desgleichen.  
Wenn die Berge still erbleichen,  
Nacht sich senkt auf Tal und Höh',  
Jaßt man und trinkt Dezaley.

Zwetschgen, die man kaum erweicht,  
Kriegt man, wenn man bergwärts steigt,  
Eier auch, die hart sein sollen,  
In den Rucksack, in den vollen,  
Gerberkäs und Konfitür':  
Alles ist man mit Pläfir.

Nicht zu spät nach dem Souper  
Schlüpft man unter sein Duvet,  
Neben sich die Alpenrosen  
In dem Jahnglas, und die Hosen  
Auf dem Bettrand hinter sich —  
Und man schlummert seliglich.

○○○

Neulich half unser kleiner Fritz der Mutter in der Küche Bohnen rüsten. Dabei ertappte ihn die Mutter, wie er die langen Bohnen regelmäßig in zwei bis drei Teile zerschneidete. Auf die Frage, warum er das mache, erhielt die Mutter folgende altkluge Belehrung: „Weißt Mami, i ha drum nid so n'es großes Muul...!“

## Eingemauerter Humor.

Dem früheren Gouverneur Hodges von Kansas (U. S. A.) unterstand, als er noch Staatssenator war, die Kontrolle des Gefängniswesens in Kansas. Als Hodges einmal das größte Zuchthaus in Leavenworth besuchte, bat ihn der Anstaltsdirektor, eine kleine, ermahnende Ansprache an die versammelten Insassen — etwa 700 an der Zahl — zu halten.

Der Senator war etwas befangen und begann seine Ansprache mit den Worten: „Geschätzte Mitbürger...!“ Diese Anrede schien ihm indessen doch nicht ganz geeignet zu sein und noch verwirrter begann er abermals: „Liebe Mitgefängene...!“

Diese Worte erregten unter den Sträflingen begreiflicherweise größte Heiterkeit, worauf Hodges zum drittenmal ansetzte: „Ich weiß nicht, wie ich Sie anzureden habe, aber ich bin aufrichtig erfreut, Sie so zahlreich hier versammelt zu sehen...!“

◎

In der bernischen Strafanstalt Witzwil können die Sträflinge jeden Samstag, nach Feierabend, zerrissene Kleider und Schuhe gegen neue austauschen. Zu diesem Zwecke öffnet der diensttuende Beamte eine Zelle nach der andern und fragt die Insassen, ob sie etwas auszutauschen haben. So kam er auch mal zu einem, als Spaßvogel bekannten Häftling und stellte die übliche Frage mit den Worten: „Weit Dir öppis changiere?“ Der Häftling antwortete mit: „Ja“, worauf der neugierige Beamte wissen wollte, was er denn eigentlich zu „changieren“ wünsche, und prompt tönt ihm auf diese Frage die Antwort entgegen: „3'Domizil...!“

○○○

Merkſch nüt.

Ein Schneider war bei einem Bauer auf der Stör. Da das lang ersehnte 3'Vieri nicht anrücken wollte, rief der Mann der Schere zum Fenster hinaus: „Das geit euch nüt a! laufet ihr euers Wägs! das sou euch nit scheniere!“

Der Bauer wird aufmerksam und fragt den Schneider, warum und wem er da zurufe.

„Oh,“ erwidert dieser, „dä Kärli fragt mi, ob i 3'Vieri gha heiigi!“

## Bade-Idyll.

Zeichnung von Heinz Balmer.



## Ein Märchen.

Es grübelt unterm Lindenbaum  
Ein Ritter arg in Nöten —  
Im „Bären“ ging beim Rebensaft  
Sein letztes „Pulver“ flöten ...

Zu seinen Füßen lockt der See:  
„Ich kann dir Ruhe geben!“  
Er taumelt auf — und stürzt hinab:  
„Ade, du Hundeleben!“

Die Nymphen- und die Nixenwelt  
Umtanzen ihn im Schwarme —  
Derweil preßt ihn das Königskind  
In ihre Linden Arme:

„Hei, schöner Rittersmann — nun soll  
Dein Leben erst beginnen,  
Laß uns auf meinem Zauberschloß  
So recht von Herzen minnen ...“

Der Ritter staunt und blickt ihr tief  
In ihres Augens Gründe:  
Ihr Busen war ein Sehnsuchtschrei,  
Ihr Leib — schön wie die Sünde ...

Er folgt ihr auf ihr Märchenschloß  
Als ritterlicher Zecher —  
Trinkt nächstelang von ihrem Mund  
Und dito aus dem Becher ...

So leben sie im Meeresgrund  
Voll Glück und eitler Freude,  
Und wenn sie nicht gestorben sind,  
So leben sie noch heute. Franz Turni.

## Polizist und Bauernlist.

Hört, was sich ereignet hat  
In der schönen Eimattstadt:  
Dort im Niederdorfe saß  
Abends noch beim edlen Naß  
Wohlvergnügt ein Bäuerlein,  
Während er sein Wägelein  
Mit dem Gaul im Seitengäßchen  
Stehen ließ bis nach dem Jäschchen.  
Endlich, als er wollte fort,  
War es finster an dem Ort,  
Und zum Unglück fehlte auch  
Die Laterne, die sonst Brauch.  
Und ein Mann der Polizei  
Stand natürlich bald dabei,  
Strafe schien fast unvermeidlich.  
Doch der Bauer lachte weidlich,  
War inzwischen auch nicht faul:  
Spannte los den treuen Gaul,  
Band ihn hinterm Fuhrwerk an,  
Zog den Karren selber dann,  
Fuhr in aller Seelenruh'  
So der nahen Stallung zu ...  
Und es lacht der Polizist:  
Nichts geht über Bauernlist! Cirrus.

Zukunfts-Arbeitsordnung  
für Lehrlinge.

§ 1. Jeder Lehrling hat die Arbeit als ein Vergnügen zu betrachten. Uebermäßige Anstrengung bei der Arbeit ist nicht zulässig. Bei Zuwiderhandlung erfolgt sofortige Entlassung.

§ 2. Jeder Lehrling hat in anständiger Kleidung mit Kragen und Manschetten zu erscheinen. Bei Bedarf werden nach Maß gefertigte Anzüge gratis geliefert, nur Frackanzüge nicht. Täglich Ondulation der Haare auf Kosten des Meisters.

§ 3. Während der Arbeitszeit darf gepfiffen und gesungen werden. Werden Volkslieder oder auch Gassenhauer angestimmt, so ist jeder Arbeiter verpflichtet, nach bestem Können mitzusingen. Grunzen, Quiekschen und Gröhlen ist verboten.

§ 4. Jeder Lehrling erhält einen Taglohn von 20 Franken nebst freier Kost, Bier und Zigarren. Die Lehrlinge werden per Auto nach und von der Arbeitsstätte gefahren.

§ 5. Die Arbeit beginnt früh um 8 Uhr und wird Kaffee, Tee oder Milch verabreicht. Hierzu werden geschmierte Butter-, Gänseleber- oder Honigbrötchen serviert. Außerdem werden Zigaretten, Zigarren, sowie Prim- und Schnupftabak verteilt.

§ 6. Von 9—10 Uhr ist Frühstückspause und wird Tee mit Rhum serviert, dazu gibt es Eier, Kaviar, Wurst und Schinken, außerdem Romadur-, Tilfiter- oder Limburgerkäse; auch Schabziegerkäse mit Butter vermischt wird auf Wunsch abgegeben. Jeweilen am Montag sind speziell für Magenranke marinierte Heringe oder Kollmopse bereitzuhalten. Während der Frühstückspause ist der Werkführer oder Polier verpflichtet, die Sport-Zeitungen vorzulesen.

§ 7. Von 12—2 Uhr wird zu Mittag gespeist; es werden Braten, Rindfleisch, Gemüse oder Mehlspeisen, sowie Dessert serviert. Der Jahreszeit entsprechend gibt es Gänse-, Enten- oder Wildbraten, dazu erhält jeder Arbeiter und Lehrling 3 Liter Bier, 1 Liter Wein, 1/2 Liter Kognak, Kümmel oder Kirsch mit Kaffee, je nach Wunsch. — Während der Mittagspause spielt eine Musikkapelle und kann getanzt werden.

§ 8. Von 3—4 Uhr wird Kaffee getrunken, wozu es Kuchen gibt. Um 6 Uhr ist Feierabend und wird noch ein Imbiß mit kaltem Braten und Schinken gereicht. Beim Verlassen der Arbeitsstätte ist der Werkführer verpflichtet, den Arbeitern die Hand zu reichen und ihnen namens des Arbeitgebers seinen Dank für ihren Arbeitsfleiß auszusprechen.

# Radnik

Der Schneider  
der eleganten Welt

in Bern

Ryffliggässchen 6 - Tel. Chrift. 24.87

## Älteste Chauffeurschule Bern

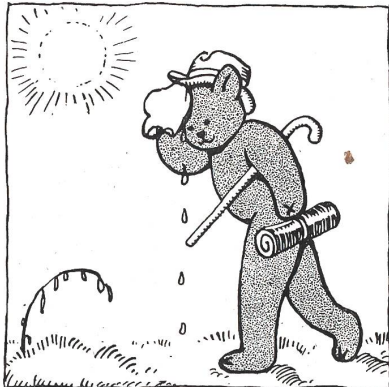
38 Kurse und Fahrunterricht jederzeit

S. URWYLER, Schwarztorstrasse 58

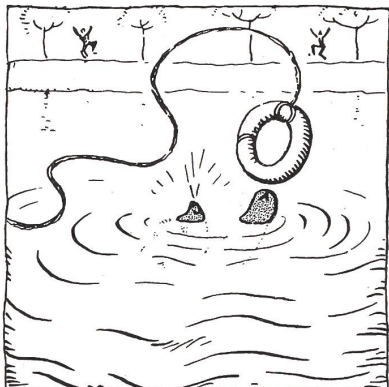
# Teddy-Bärs Abenteuer.

## XXXII. Der Teddy geht ga baje.

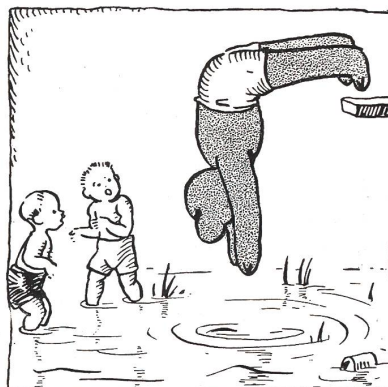
Zeichnungen von Fred Bieri.



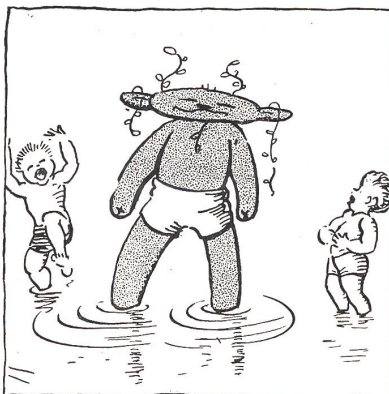
1. „Doß Millione, isch das heiß“,  
Denkt Teddy sich und wischt den Schweiß,  
„Mi schwitzt fasch wi ne Bärenmani!  
I gah ga baje, u das gahn i!“



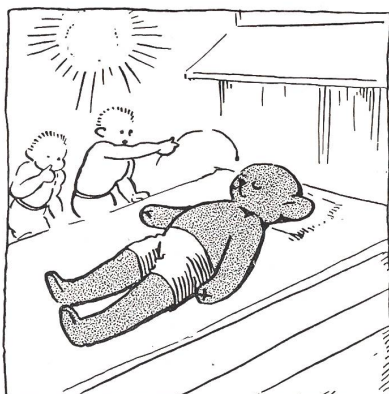
2. Bei einundzwanzig Celsius  
Ist Schwimmen ja ein Hochgenuß. —  
Doch plötzlich — seht! — er sinkt und sinkt  
Und ist bei einem Haar ertrinkt!



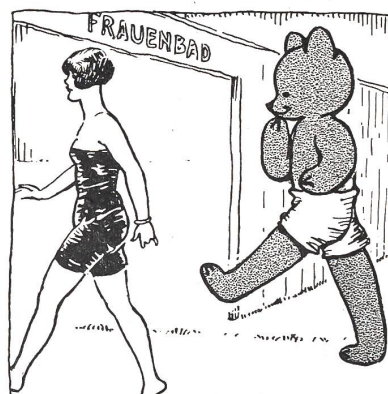
3. Dann springt er kopfvoran hinein,  
Doch scheint es dort nicht tief zu sein:  
Denn — päng! — er bleibt zum größten Schrecken  
In Grien und Schlamm und Seegras stecken!



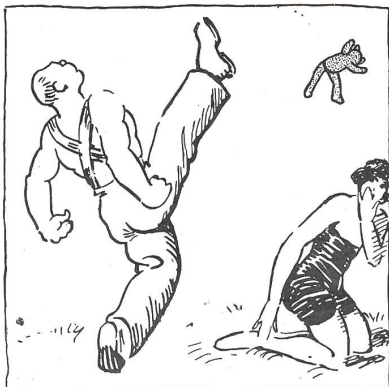
4. Man zieht und reißt ihn gleich heraus,  
Er sieht fast wie ein Nilpferd aus:  
Der Kopf ist flach und breit gedrückt  
Und ganz mit Hechtenkraut geschmückt.



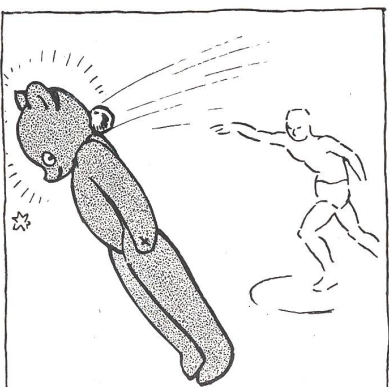
5. Er trocknet hierauf sein Gebeine  
Im schönen warmen Sonnenscheine,  
Und träumt von Bremsen und von flögen  
Die heute furchtbar stechig seigen.



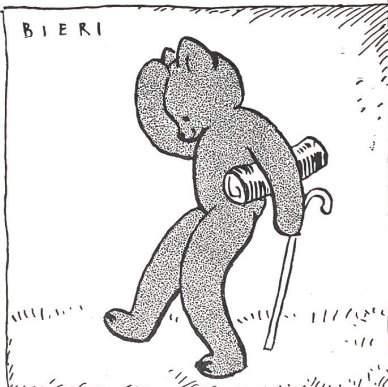
6. Dann muß er auch (wie leicht zu denken)  
Ins Frauenbad sein Auge lenken,  
Und selbstverständlich hat er bald  
Sich etwas nettes angeschnallt.



7. Doch als er grad im besten Zuge,  
Erhebt er plötzlich sich im Fluge:  
Wie ein gestürzter Aeroplan  
Kommt er im Männerbade an.



8. Und mühsam steht er wieder auf, —  
Da trifft ihn eine Kugel — pauf! —  
In sein Genick und legt ihn wieder  
Wie Anton auf den Boden nieder!



9. Hierauf beschließt er heim zu gehn,  
Bleibt aber plötzlich staunend stehn:  
„Das soll jeh doch der Tüfnu hole!  
Jeh hei si mer der Hüetu gichtole!“

# Wo die gewöhnliche Nahrung nicht ausreicht ist ein Energiespender wie Ovomaltine nötig!



1919

Lesen Sie bitte folgenden Bericht:

„Aus Dankbarkeit sende ich Ihnen, den Herstellern meines Lebenselixirs Ovomaltine, zwei Bilder, welche dokumentieren, was mit Ovomaltine auch bei hoffnungslosem Zustand zu erreichen ist.“

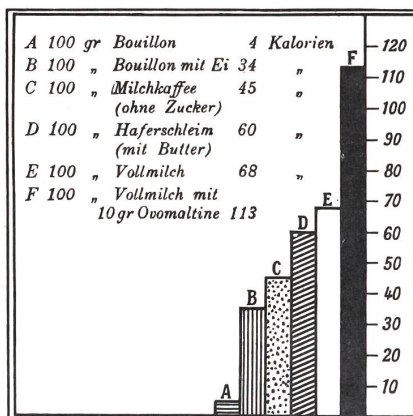


1925

Ich war seit 1919 lungenkrank (Lungenblutungen und Tuberkelbazillen). Trotz jahrelangem Aufenthalt in Spital und Sanatorium wollte sich keine Besserung einstellen. Wiederholt rückfällig, zeigte ich die typischen Erscheinungen eines schwer Lungenkranken, dem jede Lebensfreude fehlt.

Auf Anraten meines Arztes, Dr. F. U. in B., nahm ich Ovomaltine und a tempo zeigte sich Besserung, Appetit und Gewicht nahmen zu und ein allgemeines Interesse wurde wieder wach in mir. Heute, nach zweijährigem, täglichem Gebrauch von Ovomaltine in Milch zum Frühstück bin ich wieder hergestellt

und arbeitsfähig geworden und habe eine Gewichtszunahme von 58 Kg. auf 90 Kg. zu verzeichnen.“



Ovomaltine ist nur ein gutes Kräftigungsmittel, kein Heilmittel gegen Tuberkulose. Lungenleidende gehören selbstverständlich in ärztliche Behandlung. Der vorliegende uns spontan zukommende Bericht ist einfach ein Beweis für den aufbauenden Wert der Ovomaltine bei Erschöpfungs- und Schwächeständen aller Art.

Wenn Sie der Stärkung bedürfen, so denken Sie an obigen Bericht! Sie bekommen Ovomaltine überall in Büchsen zu Fr. 2.75 und Fr. 5.—.



## OVOMALTINE

stärkt auch Sie!

Dr. A. WANDER A.-G., BERN

A.3.

### Im Zeichen der Zeit.

Vom Valentino-Skandal – ein Kino-Schauspieler, bei dessen Hinscheid die ganze „bessere“ Frauenwelt New-Yorks hinterfinnig wurde.

Zeichnung von Armin Bieber.



Hier ruht, o Wanderer, ein Kinostar!  
 Ein Ueber-Uebermensch der Valentino war.  
 Die ganze Weiberwelt vor Schmerz und  
 Kummer ist entzwei.  
 Sogar der Hund schleppt einen Kranz herbei!

○○○

### Ein Sommernachtstraum.

Stürmisch war die Julnacht.  
 Regenwolken zogen  
 Vor des Mondes bleicher Pracht  
 Hin wie dunkle Wogen.

Heimlichwo ein Auto stand,  
 Ruhend die Zylinder,  
 In dem stillen Schlafgemach  
 All der Sommerkinder.

Drinne träumten „Es“ und „Er“  
 Süß vom Paradiese. — — —  
 Wenn der späte Mutler sie  
 Doch nur schmachten ließe!

Seine Neugier ist heut Sünd — — —  
 Und sein Neid nicht minder.  
 Besser man in Ruhe läßt — — —  
 Paradieseskinder! Nikolaus Lenau redivivus.

○○○

Ein Jurassier kommt nach Bern und erkundigt sich am Schalter eines öffentlichen Bureaus, wo die kantonale Bau-  
 direktion zu finden sei. Das Bureaufräulein beschreibt ihm den  
 Weg nach dem „Stift“ mit den Worten: „au clou auprès du  
 moutier.“

### Erprobte Wetterregeln.

Pfeift der Wind im Jänner kalt,  
 Vermacht man Tür- und Fensterpalt.

Wenn's im Februar noch schneit,  
 Die Katze an der Kälte schreit.

fällt im Märzmonat viel Regen,  
 Muß man oft die Stube fegen.

Wenn die Aprilsonne lacht,  
 Es sicher schönes Wetter macht.

Ist's im Maien heiß und trocken,  
 Die Weiber an der Sonne hocken.

Wenn der Juni regnen läßt,  
 Wird der Boden meist durchnäßt.

Ist's im Juli schrecklich warm,  
 Schwitzt man oft daß Gotterbarm.

Straßenstaub und Augusthitze:  
 Wetter für die Bauamtspritze.

Gibt es Nebel im September  
 Wird der Strohhut fremd und fremder.

Trotz der Weinmonatgewitter  
 Trinkt den Sauser man per Liter.

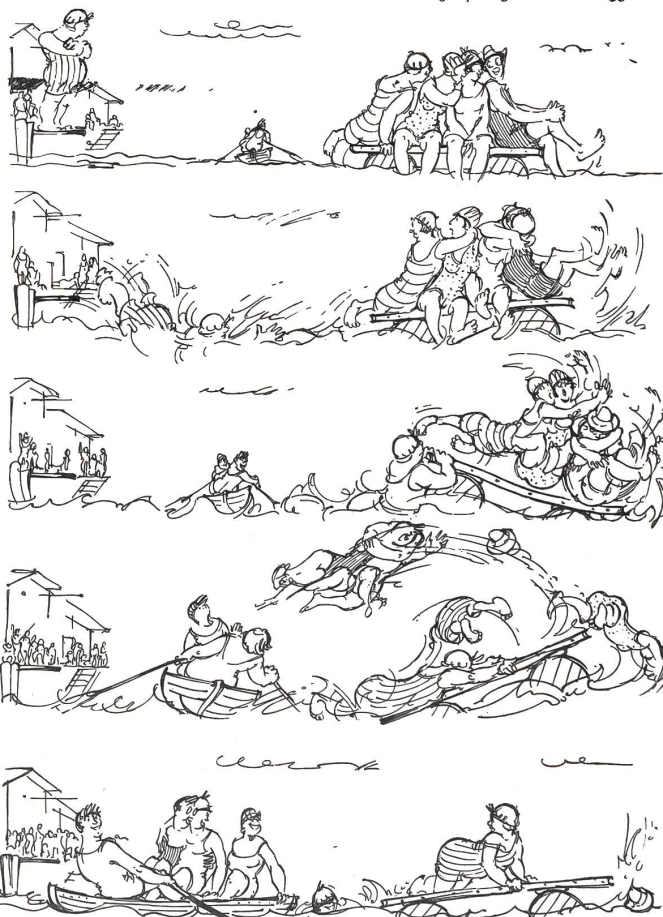
Wenn Novemberstürme toben,  
 Ist ein warmes Bett zu loben.

fällt kein Schnee im Christmonat,  
 Man reichlich späten Winter hat. W. A.

○○○

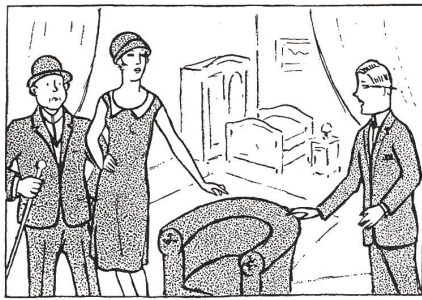
### Die eifersüchtige Gattin.

Zeichnung von A. Findegger.



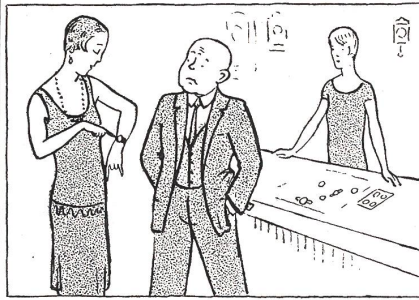


# Was brucht e jede Bärnerma, sy Frou u syner Ching?



## Wohnungs-Einrichtungen

**Möbel** Spezialhaus für  
Wohnungs - Einrichtungen  
Wirklich billige Preise  
Aarberggasse 21  
**ändli**  
Zahlungen nach Uebereinkunft

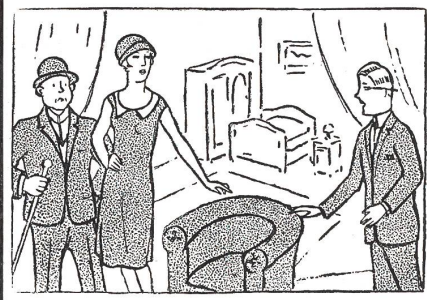


## Gold- und Silberwaren

sowie alle REPARATUREN  
Vergolden und Versilbern billigst bei  
**CHR. STANGER, BERN**  
Dalmazirain 22a - Telephon Christoph 10.27

Dieses Feld ist zu vermieten

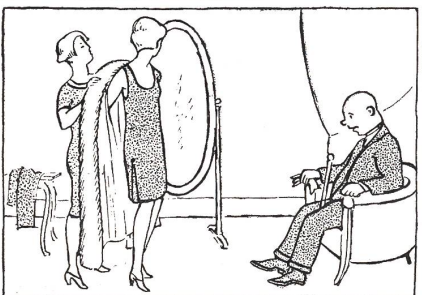
Preis 1mal Fr. 14.50



## Wohnungs-Einrichtungen

**PPPP** KRAMGASSE 54  
A. E. IANOS BERN

BLUMENGESCHAFT  
**A. RENAUD**  
AMTHAUSGASSE 16  
DAS HAUS FÜR FEINE BLUMENARBEITEN

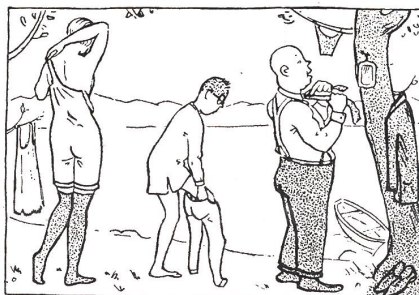


## Damen-Konfektion

**PELZE** Neuanfertigungen - Reparaturen  
Färben und Umänderungen  
Konkurrenzlose Arbeit - Atelier I. Ranges  
Der beste Skunks-Spezialist  
**J. LACZKO, KÜRSCHNERMEISTER, BERN**  
Schwanengasse 4

Dieses Feld ist zu vermieten

Preis 1mal Fr. 14.50

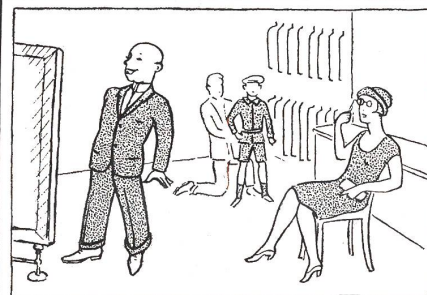


## Gelbwäsche für Männer, Frauen und Kinder

**UNTERKLEIDER**  
für Damen und Herren  
WOLLWAREN - STRÜMPFE  
Grosse Auswahl Billige Preise  
**SALOMON, Marktgasse 44**

HERRENHEMDEN - CRAVATTEN - UNTERWÄSCHE - UEBERKLEIDER etc. finden Sie vorteilhaft im

**Kleidergeschäft Schenk**  
Waisenhausplatz 4 BERN früher Aarberggasse



## Herren- u. Knabenkonfektion

## A. LINDER-ZAUGG

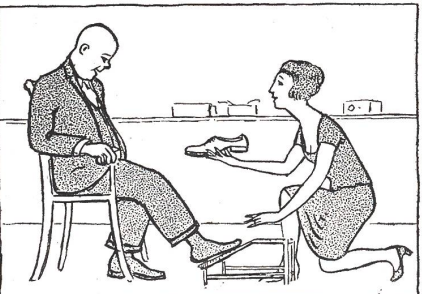
Mittelstrasse 6 - Telephon Chr. 19.59

## Massarbeit

in gediegener und sorgfältiger Ausführung zu vorteilhaften Preisen

## Prima Stoffe

in Whipcord, Kammgarn und Cheviot



## Schuhwaren für Jung und Alt

Mit Schuh'n vom „Schorsch“  
Kann ohne Qual  
Ich gehen über Berg und Tal  
**Gebr. Georges & Co, Bern**  
Marktgasse 42

Besuchen Sie unser **SCHUHGESCHAFT**  
Sie kaufen bei uns  
gut und billig

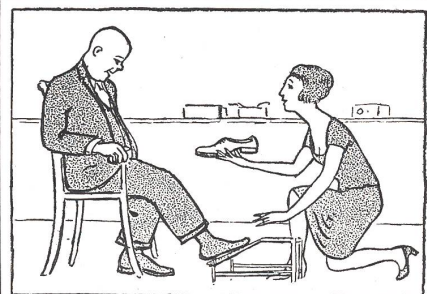
**M. Maikler & Cie, Marktgasse 4**



## Reiseartikel, Galanteriewaren

SPEZIALHAUS  
**K. v. HOVEN**  
KRAMGASSE 45 - BERN

Dr bescht Reiseartikel isch gäng no e zünftigi Wurscht,  
e Ligu feini Hamme oder es toofs Gnagi vo dr  
**Boucherie - A. Richner - Charcuterie**  
Aarberggasse 3 Länggassstrasse 36  
Monbijoustrasse 26



## Schuhwaren für Jung und Alt

vorteilhaft

bei

## LÄUBIN, BERN

IM KORNHAUS / ZEUGHAUSGASSE

Dieses Feld ist zu vermieten

Preis 1mal Fr. 10.—

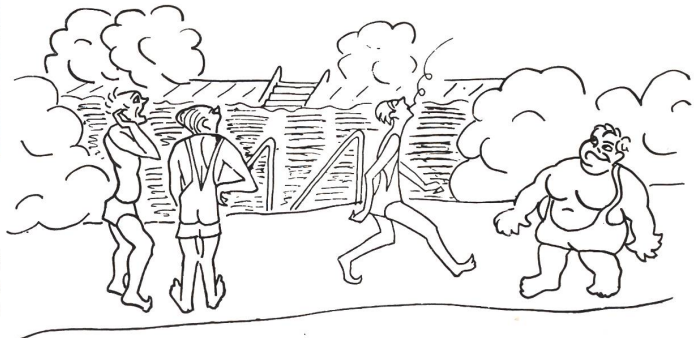
### Angehende Politiker.

Zeichnung von Ch. Meßmer.



Zwei Merliger kommen auf ihrer Schweizerreise nach Genf, passieren die Montblanc-Brücke, besichtigen die Gegend und lehnen über das Geländer, und gähmend beginnen sie die in der Rhone umherschwimmenden Schwäne zu zählen. „Was machen Sie hier?“ werden sie angeschnarrt von einem daherkommenden Herrn. „Jo, mr hei da d'Bäärge gluegt u ieze heimer es paar Schwän zäut,“ sagt Grünig Friedel. „Was, Schwäne gezählt? Wissen Sie nicht, daß das hier verboten ist. Jeder gezählte Schwan ein Franken Buße. Wieviel zählten Sie?“ erwidert barsch der Herr. „Daas hei mir mi tüüri Gott Seuw nid gwüßt, daß das verbote isch, ja, mr hei öppen es Dozen zäuw,“ meint einer der Merliger. „Macht fr. 12.— Buße,“ sagt der Herr, stellt die Quittung aus, nimmt das Geld und verschwindet. „Die donnerwätters Gjätmoreni müesse üs nid cho da ds'Gänf iche; dä hei mir suuber verwütscht, mir hei über sächzz zäuw,“ sagte darauf Grünig zu seinem Kollegen.

### Die Unwissenden im Strandbad.



**Hausi:** I ha gar nid gwüßt, daß du no ne jüngere Brütisch heisch?  
**Chrigel:** Das isch doch d'Schwocht! Aber dert chunt gloubdy Schwiegermuetter!  
**Hausi:** Blödsinn! Das isch doch my Unggle!

### Immer fründlich.

Bauer zum Fremden, der durch einen verbotenen Fußweg geht: „Zum Donner no einisch, wosch mache daß du da use chunsch, du uferschante Blitzg, süsch verschlah der grad beid' Scheiche.“

Der Fremde entschuldigt sich, indem er nicht gewußt habe, daß hier kein Durchgang sei, worauf der andere ihm tröstend entgegnet: „Auso guet! i ha dirs afange i Güeti gseit, itz mach wi d'witt.“

**Zofingen** Hotel und Restaurant RÖSSLI  
 Schöner Gesellschaftssaal. Flotte Zimmer. Gute Küche. Reelle Weine. Es empfiehlt sich höflich O. Eggenschwiler-Steinegger.

**Kursaal Schänzli**  
 nachmittags 4 Uhr  
 Sonntag 3 1/2 Uhr  
 Abends 8 1/2 Uhr  
**KONZERTE**  
 des  
 Italien. Künstler-Orchesters

Meine mit Recht so beliebte Hausmarke „J. V. Widmann“ ist echt, wenn mit diesem Ring versehen



Alleinverkauf: Zigarngeschäft S. A. Berthoud  
 nur Hirschengraben, Bern

**HERM. DENZ, Bern**  
 Tscharnstr. 11/14

Goldene Medaille an der Kaba 1924 in Burgdorf.

Gut bedient werden Sie im freundl. Geschäft  
**Zum Zigarrenbär**  
 F. Baumgartner, Schauplatzasse 4, Bern

**Dankschreiben**  
 Untereichnete kann mit Freunden an Herrn Otto Dopfer, Naturarzt in Bertsau, ein Dankschreiben ausprechen. Ich litt an einem bösen Gliedheumausschlag mit Brand und Beissen an beiden Armen, sowie im Gesicht. Als ich in Behandlung von Herrn Otto Dopfer kam, so besetzte ich das Leiden in kurzer Zeit. Ich empfehle Herrn Dopfer für solche Leiden allen meinen Bekannten aufs Beste.  
 Urnald, den 24. Juli 1919.  
 (Rundsch. bezt. anhängl.)  
 Frau Bischof.

**KAUFT  
 TEPPICHE**

**BEI  
 MEYER-MÜLLER  
 BUBENBERGPLATZ**

**Pflug** **Gasthof-Restaurant Bern**  
Aarberggasse 7  
neu renoviert  
empfiehlt gute, bürgerliche Küche. Reelle Weine. Pensionäre werden angenommen.

**Berner Alpen-Land-**  
Zungenwurst, per Kg. Fr. 4.50  
**klüppler**, per Stck. 45 Cts. **Land-jäger**, per Paar 55 Cts.  
Neuenburger Saucisson Emmentaler Würstli  
per Kg. Fr. 5.- per Paar 50 Cts.  
Ab Rüegsbach per N. N. Nur beste Qualität.  
**Hermann Stalder**, Metzgerei, **Rüegsbach i. E.**

**Hotel-Restaurant National**  
(MAULBEERBAUM)  
**Diners und Soupers à Fr. 3.-**  
Prima Weine - Kardinalbier Freiburg  
Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokalitäten

**Waadtländerhof**  
Schauplatzgasse  
**Beste Weinstube Berns**  
Spezialitätenküche Mässige Preise  
Höfl. empfiehlt sich H. Foerster-Landolf.

Verlangen Sie  
**ALPEN-RAHMEIS**  
**Jee Cream**  
„Thun“  
Die nahrhafte Erfrischung

**Hotel-Restaurant LÖWEN**  
SPITALGASSE BERN  
Moderner Komfort, Lift, Zentralheizung, Salon und Speisesaal im I. Stock. Grosses Wein- und Bierrestaurant im Parterre. Bekannt für gute Küche und Keller.

**BERN Café Central**, Spitalgasse 25  
Prima Küche. ♦♦♦ Vorzügliche Getränke.  
**Guter Pensionsfisch.**  
Höflich empfiehlt sich A. Bertsch-Gerber.

**Schmiedstube**  
Souper und Diner à Fr. 3.- und 4.-  
Spezialität: Offener „Moulin à Vent“ und „Médoc“  
Tripes à la mode, Bernerplatte etc.  
F. Bourquin-Amstutz

**Hotel Schweizerhof Bern**  
Einziges erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof mit 200 Betten. Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle bis zu 300 Personen fassend. Konferenzzimmer. Privatappartements mit Bad, Toilette u. W. C. Fließendes kaltes und warmes Wasser, sowie Telephon in allen Zimmern  
Grosses Café-Restaurant H. Schüpbach, Dir.

**„MODERNA“**  
Bügel-, Reparatur- und Reinigungsatelier für **Herrenkleider**  
Fachgemässe Ausführung : Prompte Lieferung  
Billigste Berechnung  
Tel. Christ. 13.09 **BERN** Bärenplatz Nr. 4

**Tea Room**  
seigné  
Oppliger  
Fruchtiger  
**Bern**  
Aarbergg. 23

Erste bernische  
Dampfärerei und chem.  
Waschanstalt  
**Karl Fortmann**  
Bern  
Greyerzstrasse 81 a  
Amthausgasse 4  
Aarberggasse 20  
Falkenplatz 3  
Mühlemattstrasse 5  
Thunstrasse 10  
Ablagen in allen Stadtteilen

**Klub** Fauteuil  
Diwan  
Qualitätsware  
Billige Preise  
**H. Moser**  
Tapezierer, Moserstrasse 9

Im Spezialgeschäft hygienischer Artikel  
**RECLA-BUCHELI** in Chur  
kaufen Sie billige  
**Gummiwaren**  
p. Dutz. 4 7 Fr., Frauendouchen  
usw. - Katalog gratis verschlossen.

**Papeterie**  
**Merian**  
von Werdtpassage 5  
empfiehlt sich allen  
Lesern des  
Bärenspiegels  
aufs beste.  
Billige Preise bei  
guter Qualität.  
5 % Rabattmarken.

Schreibmaschinen aller Systeme  
**Karl Kuhn - Bern**  
Münzgraben 5, Tel. Bollw. 4993  
Zubehör für sämtliche Büromaschinen  
Neu u. gebrauchte Maschinen auf Lager  
Spezial-Reparaturwerkstätte

**BERN** **PETERS STÜBLI**  
**Café Untere Meierei**  
Täglich Künstlerkonzerte

**Gasthof zum**  
**Sternen**  
**Bolligen**  
Lohnend. Ausflugsort  
Schöne Gesellschaftsräume / Küchenspezialitäten auf telephonische Bestellung zu jeder Zeit. Lebende Forellen. An schönen Sonntagen Bierausschank im Garten.  
Familie **Lüdi-Gutknecht**.

**Paul** **Restaurant Schweizerbund**  
Länggafstrasse 42  
Saal 2 Kegelbahnen

**BERN** **Café-Restaurant zum Turm**  
(Turmstübel) Waisenhausplatz  
Prima Weine. Offenes Warteckbier. Vorzügl. Küche.  
**CARL TULLER-PÜLVER.**

**BERN** **Café Ringgenberg**  
KORNHAUSPLATZ  
Prima Hess-Bier - Reelle Weine  
**Stets frische Gnagi**

**Bellinzona**  
Deutschschweizer kehren beim Besuch des sonnigen Tessin ein im **Hotel und Restaurant Bellinzona**  
Spezialitätenküche. Prima Weine. Jul. Küchler.

**Iffigen** **Gasthof „Badhaus“**  
Grosser und kleiner Saal für Gesellschaften u. Hochzeiten.  
Telephon Zähringer 80.19.  
Gute bürgerliche Küche. Forellen.  
Familie **Gerber-Bärschi**

**Garten-Kino Mattenhof**  
Belpstrasse 30  
Die beste Unterhaltung  
Bei gutem Wetter alle Abendvorstellung

**KLOSTER-LIQUEUR**  
FÜR DIE FAMILIE  
Eigerdrogerie  
**Ernst Schmid, Bern**  
Schutz-Märke

Der Naturschmuck des Menschen  
**HAARPETROL**  
in Flaschen zu Fr. 2.50  
**Brändli & Gräub \* Bern**  
Drogerie Aarberggasse 37  
5 % Rabattmarken

braucht  
**Weber's Rio Grande**

## Schonet die Blattener!

Ein Kommunales Kleidermandat.

Der „Walliser Volksfreund“ veröffentlicht folgende

Verordnung:

Blatten, den 18. Juli 1926.

Die Gemeindeverwaltung von Blatten verordnet: 1. Daß sämtliche Bevölkerung, sowohl Fremde, Sommerfrischler, Touristen, wie Einheimische beiderlei Geschlechts, die auf Gemeindegebiet Blatten sich kürzere oder längere Zeit aufhalten, nur sittig und anständig gekleidet auf Spaziergängen, auf Alpen, auf Wegen und Plätzen öffentlich erscheinen dürfen. 2. Brust, Oberarme und Beine müssen durch Kleiderstoffe, nicht bloß durch durchsichtigen Flor bedeckt sein. 3. Die Oberkleider jeden Geschlechts sollen mindestens so lang sein, daß sie das Schamgefühl eines anständigen Menschen nicht verletzen; es müssen dieselben wenigstens bis unter das Kniegelenk hinabreichen. 4. Zuwiderhandelnde Personen werden mit einer Geldstrafe gebüßt von 5 bis 50 Fr.; im Wiederholungsfalle wird diese Buße jedesmal verdoppelt.

Namens der Gemeindeverwaltung: K. K., Präsident.

(Stempel.)

Die Verordnung wurde allen Fremdenpensionen, Hotels, Chalets usw. zugestellt und öffentlich bekanntgemacht.

Die „Oberkleider jeden Geschlechts“ mögen es sich gesagt sein lassen!

(„Bund“ v. 17. August 1926.)

In Blatten saß zu fühner Tat  
Versammelt der Gemeinderat,  
Die Häupter sorgenvoll und schwer,  
Das Thema „Mensch“ bedrückt sie sehr.

Man fand heraus — ob Mann und Frau —  
Sündhaft ist des Menschen Bau,  
Wenn er nackt — ohne Hülle  
Zeiget seines Körpers Fülle.

Der liebe Gott — der sonst so gut  
Alles schuf was freuchen tut —  
Verließ ihn wohl die Schöpferkraft,  
Als den Menschen er erschafft?

Sei es also oder nicht,  
Mehr zu sehen als Gesicht,  
Ist von Uebel in der Tat  
Für den Lötshentaler Rat.

Wie sollt der Mensch sich unterscheiden,  
Wenn er nicht sich täte kleiden,  
Von dem Tier, das nackt und bloß  
Kennet weder Hemd noch Hoß?

Brust und Oberarm und Beine  
Sieht zum Beispiel man beim Schweine,  
Darum soll der Mensch verschimmern,  
Was an Schweine kömmt' erinnern.

Aber nicht nur dünner Flor  
Soll bedecken Haut und Hoop,  
Bei dem Menschen ist es wichtig,  
Daß die Kleider undurchsichtig.

Also wer nach Blatten kommt,  
Kleide sich — wie es sich frommt:  
Die Oberkleider jeden Geschlechts,  
Oben, unten, links und rechts,  
Seien mindestens so lang,  
Daß dem Blattener nicht bang,  
Daß nicht sündiges Gewühl  
Keimt in seinem Schamgefühl.

## \* \* Briefkasten der Redaktion. \* \*

Nach der Kramgasse. Ihr schönes Gedicht von der „Verbreitung“ der Durchfahrt beim Zeitglocken unter dem vielversprechenden Titel:

Wie der Rat die Unterstadt

Wieder mal belämmert hat!

Können wir in dieser Form mit dem besten Willen nicht aufnehmen. Erstens erinnern Ihre Verse allzusehr an Hilarius Scharnmeier oder an Doktor Eisenbart oder an das liebliche Steinpflaster auf dem Bubenberglapf Ostseite. Der Bärenspiegel ist aber nur an ganz einwandfreie, formvollendete Poesie gewöhnt (siehe Teddy-Bär). Ferner wissen wir nicht, ob Ihre Vorwürfe an die richtige Adresse gerichtet sind. Nachdem man vor einem Jahre den Unterstädtern in allen Tönen von der „unabweislichen“ Verbreitung dieser Durchfahrt vorgeschlunkert hatte, ist Ihr Unmut wohl begreiflich. Aber nur den Humor nicht verlieren! Dafür hat aber die Kramgasse die neueste Erfindung der Verkehrstechnik in Ihrem Gebiet: Den Verkehrsautomaten unterhalb des Zeitglockens! Das ist doch auch etwas! Auch Ihr Antrag, die neue Durchfahrt beim Zeitglocken — ähnlich der berühmten „Büffelstraße“ — Rindviehpassage zu nennen, schießt neben das Ziel, weil damit leider nicht diejenigen getroffen werden, die es angeht. Auch Ihre Behauptung, daß der Eckfeiler des Neubaus sogar noch so und soviel Centimeter weiter in die Straße hinausreiche als der alte Bau, müßte wohl erst nachgeprüft werden. Trösten Sie sich! Wir werden mal auf die Sache zurückkommen!

Spaßvogel. Ihre Aufklärung über die Entstehung des Bubikopfes ist sehr interessant. Wir wollen gerne davon Notiz nehmen, daß derselbe nicht aus Afrika stammt, sondern aus einem fashionablen Damenklub New-Yorks, der damit das Sprichwort: „Lange Haare, kurzer Verstand!“ abtun wollte. Wir aber fragen: Ist der Verstand dadurch länger geworden?

F. R. Ticino. Jawohl, mein Lieber, das nette Geschichtlein von der „Naturfreunde“-Gesellschaft, Männlein und Weiblein, die im schönen Maggiatale zusammen im Adams- und Evaostium strand-, badeten“, bis sie von der empörten Bevölkerung verprügelt und von der Polizei in Schutzhaft genommen werden mußten, haben wir gelesen. Es werden edlige Gespenster genug gewesen sein! Aber warum sich darüber aufregen? Mach lieber ein Spottgedicht wie unser Freund und Mitarbeiter über die Kultur-tat des Gemeinderates von Blatten — das genaue Gegenstück! Es gibt immer Menschenkinder, namentlich weibliche, die gerne alles zeigen, was sie haben, auch wenn es noch so dürftig ist. Nicht alle sind würdig, ins Museum oder ins Panoptikum zu kommen. Mit dem Schamgefühl ist es wie mit dem Gewissen: Mancher hat's und mancher hat's nicht. Keine Polizei und kein Gemeinderat kann hier allfällige Defizite ausgleichen. Aber wer will es dem Beschauer verwehren, wenn er, wie die naturwüchsigen Ticinesen, seinem Enthusiasmus über die dargebotenen Schönheiten mit dem Prügel Ausdruck verleiht, was er leider im Museum nicht darf!

\*\*\*

## Ume nid gsprängt!

Es sött es Zügli s'Täli ab  
— Ume nid gsprängt!  
Es Schnäggl het ihm schön der Trab  
— Ume nid zwängt!  
Das Schnäggl geit mit Hitz vora  
Und s'Zügli schnuppert was es ma:  
Ume nid gsprängt!

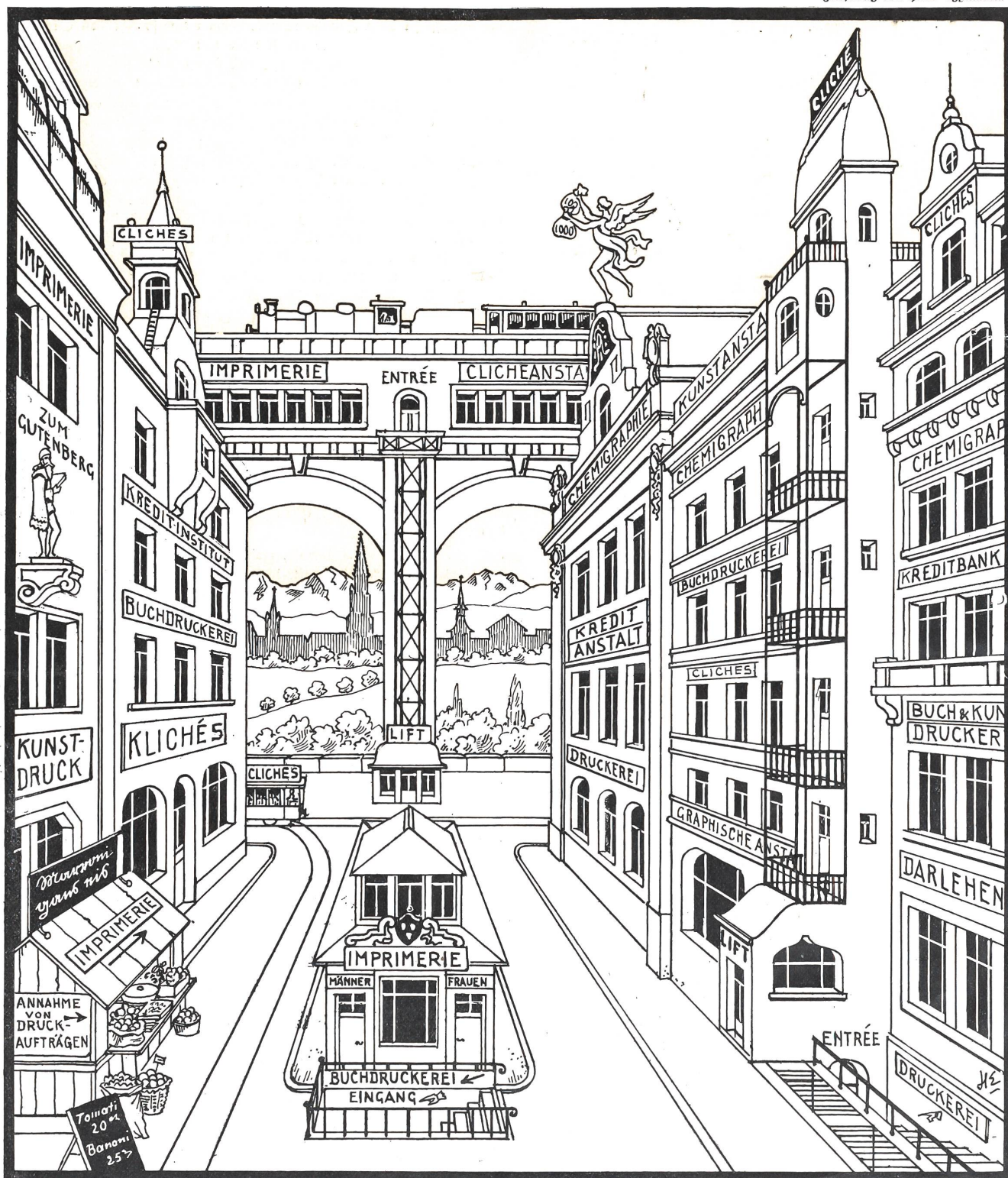
Es sött es Chaarli s'Reinli uf  
— Ume nid gsprängt!  
Es Buurschtli hodet hingeruf:  
— Ume nid zwängt!  
Der Drätti geit mit Hitz vora,  
Und s'froueli rüest ihm was es ma:  
Ume nid gsprängt!

Der Hansli sött bald Hochzyt ha  
— Ume nid gsprängt!  
Das wird ihn doch no rüejig lah  
— Ume nid zwängt!  
D'Hebamme chunt mit Hitz derhar.  
Und Hansli schämt si jeße gar!  
Ume nid gsprängt!

P. Müller.

## Bern wird Großstadt.

Zeichnung von Hans Eggmann.



Die Entwicklung des graphischen Gewerbes ist der beste Gradmesser für die zunehmende Größe der Bundesstadt.

Druck: Verbandsdruckerei A.-G. Bern. — Herausgeber: Bärenspiegel-Gesellschaft, Bern. — Für die Redaktionskommission: A. Bieber und H. Venz (Redaktionschluß am 5. jeden Monats). — Geschäftsstelle: E. Gerber, Cäcilienstr. 37, Bern (Teleph. Administration Bollwerk 22.70; Post-scheck Nr. III/466). — Abonnementspreise: Schweiz: Jährlich Fr. 5.—, halbjährlich Fr. 2.50; Ausland: Fr. 8.— per Jahr. — Annoncen-regie: Orell Füßli-Annoncen, Bern, Bahnhofplatz 1 (Telephon Bollwerk 21.93) und übrige Filialen in den größeren Städten der Schweiz. — Inserate: Die fünfspaltene Nonpareille-Zeile 40 Rp. (Ausland 60 Rp.), Reklamen im Text die Nonpareille-Zeile Fr. 1.20 (Ausland Fr. 1.80